

Drizz e invers

DRIZZ E INVERS

DRIZZ E INVERS

Commedia in tre atti

di Giuliano Mangano

Dramatis personae

ALDO, bottegaio

GERTRUDE, la moglie

ANTONELLA, sua figlia

BENEDETTO, un amico

NINO, figlio del Benedetto

VENANZIO, rappresentante

SCIORA FERRI, una cliente

SCIORA MOIOLI, una cliente

ROSA, sorella di Gertrude

TROMBETTA, avvocato

ERNESTO, postino

CALCATERRA, un altro rappresentante

L'azione si svolge nella periferia di Varese, negli anni sessanta.

Primo atto : La scena rappresenterà una bottega di alimentari. Ci sarà un banco dove si venderà al dettaglio, una porta che condurrà sul retrobottega, mentre la comune sarà utilizzata come ingresso principale. Il banco dovrà essere sistemato in modo che gli attori non diano in continuazione o con facilità le spalle al pubblico.

Secondo e terzo atto: La scena rappresenterà un salotto borghese. Sul fondo la comune, a destra e a sinistra le porte, che condurranno rispettivamente una in una camera, l'altra in retrobottega. In mezzo ci sarà un tavolo, quattro o cinque sedie (ma che non siano d'ingombro) e uno scrittoio-credenza sul fondo (a destra o a sinistra). Sullo scrittoio primeggerà una foto del capo famiglia. Qualche vaso di fiori. Un brutto quadro.

ATTO I

Scena prima

(Aldo e Nino)

Aldo

Me raccomandi! Sta poeu mia in gir a giogat come el t solit!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Ma sul seri, neh!? Mia come l'ultima volta che t'ho catt a giog al baloon insema ai fioritt de l'oratori!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Quel che comanda, quel che comanda! Te set bon de d dom st d parol ch, ma poeu te fet quel che te voeuret istess! Regordas che te tegni ch al m servissi per fagh on pias al t p, che l' ol m amis e ... (colpo di tosse) ...e... per fagh on pias anca (colpo di tosse) ... anca a la m tosa che l cota de t, pora matoca! E poeu, sincerament, me piasaria anca a m che, quand ghe sar p, te continuasset 'sto mest d'or...Te cap!? E...e adess va', moeuvres, ch'inn gi m i noeu ur e g bisogn che te finisset ol gir prima di vundess, che g de fatt faa di alter misterei... va'...va'!

Nino

Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

Ma s'ciopes t e ol t comanda! Disi m! Che ballandran d'on fioeu!(Nino via)

scena seconda

(Ferri- Moioli - Aldo)

Ferri

(a Moioli, entrando) La me dev cred, cara la mea sciora Moioli! La fonte l' sicura al cent per cent! Ghe'l giuri! Ghe'l podi anca rivelaa in d'ona oregia, t! (sussurra)

Moioli

Oh! Se l' quella la fonte gh no bisogn de giur: ghe'l credi, come se 'l fudes ol vangel! (segno di croce affrettato)

Aldo

(al pubblico) Ore 9.30: edizione mattutina del Gazzettino padano. (alle donne) Buongiorno, donn! Cossa podi serv?

Ferri

Buongiorno!

Moioli

Giorno!

Ferri

A m che 'l me daga el solit pan all'oli, e in p on para d'etti de bologna, de quela che la fa mia vegn s ol f, per!

Aldo

Bologna senza fa! (esegue)

Moioli

Del rest, l'eva insc anca la soa mama. Come se dis: tallis mattris, tallis fillia!

Ferri

Ma la naga mia in gir a spiffer che 'sta borlanda ghe l'ho cntava m! La sa, sont ona amica de familia de vecchia data e... e vorarev mia che...

Aldo

(al pubblico) Bela amisa, ovej!

Moioli

M, comunque, sont la discrezion in persona.

Aldo

(al pubblico) Quand la dorma.

Moioli

Lee la me cognoss! Quando mai voo in gir a zabettaa i fatti di alter?

Aldo

(al pubblico) Semper!

Ferri

(con intenzione) La cognossi! La cognossi! Ma la sa, di volt, la lengua... ch la tegn? A lasala andaa, dis ol proverbi, la dis la verit..

Aldo

(al pubblico) M, ai donn, la lengua ghe la taiara volentera! (alle clienti, gentile) Ecco servita la signora! L' assee per incoeu?

Ferri

Par m s!

Moioli

Che 'l me taja gi anca a m d fettin de bologna, a vedi che la g on bel aspett, stamattina. Ma do fettin de numer, eh?! Mia de p!

Aldo

Sar fatto (esegue)

Ferri

Comunque, la mea sciora, gh nient de faa! Quand la radisa l' marada, la vegn s bele che marscia anca la pianta

Moioli

(annuisce) (poi ad Aldo) Gavara bisogn anca de on liter de lacc, quel pastorissato, e ona scatola de biscott, de quej secch, che se poden puciaa gi in del caf e lacc a la matina.

Aldo

(esegue)

Moioli

(assaggiando dal banco) Oh! Come hinn moresitt 'sti mondeghili ch...che i e saggia, sciora Ferri.

Aldo

(mentre Ferri assaggia) Riessi no a trovaa la marca de biscott secch che lee la preferiss, sciora Moioli... Che scus on attim, donn, che voo de l in retrobotega a cercaj... (Aldo via)

Ferri

La ciapa ad esempi l'Antonella, la tosa del scior Aldo. La g traj, la ga traj, fin quand l' reussida a vegh ch in bottega ol s (con affettazione) ragasso...

Moioli

Ragasso... ? Par modo di dire: al gavar ona trentena d'ann... Altro che ragasso!

Ferri

A na dimostra pussee, ma trent'ann g i ha no.

Moioli

Al par pussee vecc de s pader per!

Ferri

Saran tucc i s studi che 'l faa.

Moioli

Parch? El studia amm? A la soa et? El savevi mia!

Ferri

La saveva no? E s che ol scior Aldo al suguita a menala par quel..

Moioli

Come mai?

Ferri

Al dis che a studiaa se diventa scemi in d'ol coo: a l ol lavor che conta, mia i liber, segond ol scior Aldo.

Moioli

Oh! Allora l' par quest che 'l tegn ch ol moros de la soa tosa in bottega: al g fa imparaa ol s mest. (gesto significativo che indica rubare)

Ferri

Bisogna pr rispettaa la tradizion... e tramandala: da p in fioeu...

Moioli

E da suocer in genar...

Aldo

(rientrando) E dagh e dagh sont reuss a trovaa i biscott par la sciora Moioli. Voil! Tej ch! La ved come trattom ben i noster client, numm piccoli commercianti? Alter che i giesse, i stande, e i vari supermercaa, cara lee! Bottegh piccol e poeu p!

Moioli

(falsamente gentile) Al sa fa in quatar ol scior Aldo par num, eh!?

Ferri

Tra tucc i botegar d'ol vial Valganna, ol scior Aldo l' 'l pussee simpatic e...onest!

Moioli

Bisognara segnalaghel ai autorit par fagh on monument in piazza

Aldo

Pian, pian, o donn! Chi ti loda pi di quel che suole o t'ha ingannato o ingannar ti vuole.

Ferri e Moioli

Numm!?

Moioli

M no da cert!

Ferri

Cossa el dis mai?

Moioli

Cossa ghe salta in ment?

Aldo

Mia paura, donn, l' dom on proverbi!

Moioli

Alora, quanto ghe devi?

Aldo

(fa i conti) Tremila franch giust

Moioli

(rif i conti fra s) ma... gh aument on quaicoss?

Aldo

I biscott, sciora Moioli. I biscott: hinn aument stanott L' su tucc i giornaj in prima pagina, t ch (estrae un giornale) a lettere cubitali!

Moioli

(sulla comune)La mea pension per l' mia aumentada stanott! (Moioli via)

Aldo

Se la pretend cos'? La g la pension de tr mar: la vorar mia che ghe faga el sont della triplice vedovanza, no?

scena terza

(Antonella e detti)

Ferri

(porgendo un libretto blu) A m che 'l me marca gi ch: pagher la prossima volta tutt on cunt sol

Antonella

E' ritornato Nino?

Aldo

Te vedet no che l' mia ch?

Ferri

Scus se interrompi: ma prima de 'nd via, intanta che me regordi, gavarìa bisogn, per domeniga che vegn, on para d'eti de mist, cont el solit salam da la grana grossa che l' on butr: ma la po mett via, par pias?

Aldo

Certament

Ferri

Grazie! Allora... allora m voo. Arrivederci (via)

Aldo

De nient... Sont ch per servila. Saluti!

Antonella

E' un po' di giorni che tratti male il Nino. Perch? Cosa ti ha fatto?

Aldo

Sa'l ma faj?... Nient ...Nient al ma faj!

Antonella

E allora perc. ce l'hai a morte con lui?

Aldo

M? A mort cont l? M voeuri dom fagh impar ol mest ... parch... parch al tegni come ol m fioeu... donca ghe voueri insegn a st al mond, che l' mia facil al d d'incoeu. Te disi la verit: a me piang ol coeur vedel semper l cont la testa in di liber e i liber in la testa ... Certi volt , tel disi in tutta confidenza, riessi no a capil, a comprendal, sto benedetto fioeu!...Varda, t'el giuri, ghe la bruseria m tuta quela cartascia che 'l g davanti. Al g quasi trent'ann e 'l studia amm! L' mai possibil? Te me credet che g vergogna par l?

Antonella

Forse stai esagerando un po', pap! A parte il fatto che il Nino ha solo venticinque anni, e non trenta, come dici tu, e che fra tre o quattro mesi gi bell'e laureato, io

non so perch disprezzi cos tanto i suoi studi...o la cultura... perch? Non per caso che ne provi gelosia?

Aldo

Te ghe la ciamet cultura a traa via ol co in di liber? La scienza, cara la mea tosa, l' no in di liber, ma in de la vita...l' no fada de astruserji, ma de roba pratica, concreta, che la se toca coi mann...

Antonella

(ostentando il dialetto) Come i dan!

Aldo

Brava! Come i dan.

scena quarta

(Gertrude e detti)

Gertrude

(cantando) Marina, Marina, Marina, ti voglio al pi presto sposar...

Aldo

Uccel che canta in gabbia o canta per amore o canta per la rabbia. Vist che a la toa et de amore ghe n' restaa ben pocch, par mia d nient del tutt, allora al voeur d che l' la rabia che te faa cantaa

Gertrude

S! La rabbia! Che te me fet ciapaa t quand te parlet insc de stupid.. Lifrocch!

Aldo

A l' on parl onest, veritiero. Ma gi: la verit, se sa, la faa mal!

Antonella

Stamattina il pap ce la su con tutti.

Aldo

Mett la gent davanti ai s responsabilit me par no che 'l voeura d avegala s con tucc.

Gertrude

Ma bisogna vess anca obietiv in di giudizi

Aldo

Pussee obietiv d'insc!

Antonella

Adesso! Non mi sembra proprio che la mamma sia tanto vecchia come vuoi descriverla tu!

Aldo

T, la mea cara tosa, te parlet per 'l t interess (reazioni da parte di Antonella) M te spieghi: giovina lee, pussee giovina t! Chiaro? E comunque, prevegni ogni toa protesta, se la toa mama la fudess mia tanto vegia, la staria mia s di ur intreggh in camera da lecc a pastrugnass la soa faccia. E mett su de ch e tiraa via de l.... e ona rughetta qui... e vuna l... e ona lisciatina ...e ona peneladina ...Te l' mai vista quand la se deslibera de la pancera? La par incinta de quater mes! Che di volt, quand sont mia tant in sentor, me ciapa ads on stremizzi... ma on stremissi...!

Gertrude

Quand te podet parlaa mal de m te set tutt content..Te ringiovanisset, perfina...

Aldo

Magari 'l fuss vera! Gh vendaria ol brevett al mond intero...E saria sommers da ona valanga de danee...

scena quinta

(Benedetto e detti)

Benedetto

Dan. dan, dan! Ma parch te eriget mia on monument ai dan? In divent ol t Dio, ol t principal, la toa filosofia...

Aldo

Forsi ol paragon l un poo esager, ma te set and visn istess alla verit

Benedetto

Alora, quand te moeurat, digh a la toa miee de fatt faa ona cassa tuta tapesada de bigliett da mila...

Antonella

No!No! I soldi servono a me!

Aldo

T' sent? Nanca dopo mort me voeuren contentaa

Gertrude

Gi! Ma intant te moeuret mia istess!

Aldo

Te ghet insc premura?

Gertrude

L' des ann che te senti borbota: me f mal el coeur, g le coronarie che funzionan p ...e i ven... te set no m'hinn fragil i m ven... e la flebite... la circolazion... ol diabete... A moeuri, Gedn... Gedn a saria m... a moeuri...E poeu te crepat mai!

Benedetto

A la ta voeur ben la toa miee!

Aldo

Un ben da mor!

Antonella

Son cose che si dicono cos, signor Benedetto, per stare, come si dice, un po' allegri.

Benedetto

La me par on'allegria on poo macabra, cara t. Ma intant che sont ch, e per cambiaa discors, famm on pias: tajom gi on para d'etti de formagg, de quell svisser, cont la gota, e on etto da stracchn, de quel dolz...

Antonella

Questo? Va bene? ... E questo?

Benedetto

Brava, propi chi duu ch (ad Aldo) E ol m fioeu? Se p sav come el v nel suo nuovo ruolo de garzon de bottega?

Aldo

(incerto) Ma... se po no dinn in mal.. Ma s'el fudess on pu pussee svelii e on pu pussee balos.. l'andaria mej...

Antonella

(premurosa, rimproverando) Pap!

Benedetto

No! No! Difendal mia! Voeuri sav la verit!

Aldo

Me par, se te voeuret sav la verit, che ol t fioeu al viaggia cont la testa in di nivor... o mej... in di libar: M, t'el confidi con tuta franchezza, al vuraria videl on pu pussee pratich, concreto, attent ai fatti material..

Benedetto

S'el g la testa in di nivor, forsi l'ha imparaa da m... Ma almenn... al lavora o no? O l iscritt alla societ del guai a chi suda?

Aldo

Par lavor, al lavora. Soratutt quand l 'nsema a la mea tosa: se cascen l, nel retro, in de par loor, e stan l di ur inter a travaiaa. Sbatten, frughen, freghen, pastrugnan, fan e disfan: insomma, alla fin de la fera, la merce l pronta par la consegna.

Antonella

Due etti e trenta grammi: va bene cos?

Benedetto

Benissim! Marca gi sul librett che alla fin del mes vegni a pagaa.

Gertrude

Marca gi nient, Antonella. Ol scior Benedetto l on amis: par on quaj para d'etti de formagg l mia ol cas

Aldo

Che 'l Benedetto al sia on amis, quest l vera. Ma se 'l voeur pagaa, lassa che 'l paga: al sar on pagaa de amis..E poeu...i afari hinn afari! Se ved propi che i dan te i maneggiat mia t!

Gertrude

Che la scusa, scior Benedetto! Al m mar gh no come parlaa de scont e de regaj par fagh desmetegaa i sentiment (tragicomica): te set on giuda! On...On giudeo de la Madona dol Mont!

Aldo

E gi! Parch i tratt ai maneggi m! Gh i hoo m sui spall! Alter che! Proeuva andaa l da quej de la Galbani a pregaj de fat on scont o addirittura de regalat on scatolon de formagitt! Varda ch! Varda! (apre il cassetto) Chisti ch in tucc i tratt che g de pagaa, al primm luned del mes..Ol don Enrico al festeggia el primm venerd del mes, e m a festeggi el primm luned...in banca... domandal on pu al cassee... s'emm divent persina amis.. de tant che se frequentom

Gertrude

Ol Benedetto s che l on t amis! Possibil che t'el set nanca recognoss? Possibil che te podet no offrigh on para d'etti de formagg?

Benedetto

Che la lassa a buj, sciora Gertrude, cognossi ol m amis Aldo, e so cossa 'l voeur significaa... me la ciapi no a mal, la ma creda...

Gertrude

Oh! Ma l ona figura troppa granda!

Antonella

Pap! Non sei capace nemmeno di rispettare i sentimenti

Aldo

Oh! Bella! Ma sa l l che 'l voeur onoraa ol s debit? Parch mai propi m dovaria refudaa? Se refudi, al sa offend.. e m voeuri no offend i amis. ..Certo che se dovessi imitaa i esempi de la toa mama...! Beh! Cont i s amicizi, lee la faria mangiaa gratis tutti i operari del Dansi... a patto che sian bej, fort e robusti...e soratutt valt, almenn ona spanna p de m!

Benedetto

Via,via! L mia ol cas de mettas adree a tacaa lid (ad Aldo) Andemm al bar che te offrissi on caff

Aldo

S. G propi necessit d'on calmant... (via entrambi)

scena sesta

(Gertrude e Antonella)

Gertrude

Alora ol Nino al s' decudu finalment a fissaa l'ann del matrimoni, o l amm tut in

alto mare?

Antonella

Non abbiamo ancora parlato di questo.

Gertrude

Ma che tipi che see, tucc e du! Se specee? Quand l ora de menavv a la bagina?

Antonella

Penso che prima di prendere qualche decisione, Nino debba per lo meno essere laureato e a posto col lavoro.

Gertrude

Ma se l gi m trij ann che 'l seguita a promett de ciapaa sta benedetta laurea e poeu al se laurea mai?

Antonella

Via! Non esagerare anche tu come pap. E solo un anno fuori corso...

Gertrude

M, quij robb l hai capissi mia... ma me par che tra tucc e du form ona bella cobbia

Antonella

Del resto, meglio aspettare che sposarsi senza ben conoscersi...senza un avvenire...

Gertrude

Quest ch l giust! Al recognossi! Ma m me par che se spec.j amm on p, andee a fin de sposav quand sar in pension...

Antonella

Mi pare di sentirlo arrivare. Chiedilo a lui, se vuoi...

scena settima

(Nino e dette)

Gertrude

Nino! Nino, te se t?

Nino

(dd) In persona.

Gertrude

M'ha ditt la mea tosa che doman o dopo te gavarisset on exam: l poeu l'ultim?

Nino

(entrando) Se Dio vuole, s! E poi la tesi, finalmente!

Gertrude

Sicur?

Nino

Certo!

Gertrude

Meno mal! Insc dopo te podaret pensaa a sistemati

Nino

Eh,s! Sto gi cercando una qualche sistemazione, magari a part-time, presso lo studio di qualche avvocato...

Gertrude

E sistemati dalla parte del coeur, te gh pensat mia?

Nino

Da quella parte sono gi sistemato. E comodamente, devo confessare.

Gertrude

Va l che te set on bel balss!

Antonella

Bello s, furbo... non lo so...

Nino

Faccio quel che posso...ma adesso, con permesso, vorrei ritirarmi a studiare, mentre aspetto il padrone...

Antonella

Mi ritiro anch'io...

Gertrude

No! T te stet ch. Te gh fet perd la concentrazion in de la materia.

Antonella

Ma se l'ho sempre stimolato, io, con la mia materia!

Gertrude

L vera?

Nino

Non posso negare. La sua presenza . stimolante e di conseguenza favorisce l'apprendimento della materia stessa. Se non avessi timore di plagiare nostro padre Dante, direi che la donna . come un angelo che ci guida alla scoperta della verit...

Gertrude

Ben! allora va de l a stimolal: de materia me par che te ne g'abiat assee.

scena ottava

(Venanzio e Gertrude)

Venanzio

Buond, sciora Gertrude. Il maritino non c'?

Gertrude

L sort on attim insemma a on s amis

Venanzio

E al g minga paura de lassaa ch in de per lee ona s gentil beltade?

Gertrude

Al g voeuia de scherzaa, stamattina, ol scior Venanzio...

Venanzio

Sont mai staa insc seri come ads!

Gertrude

Via,via! In no compliment de fagh a ona dona sposada!

Venanzio

Anzi! L propi parch l sposada che se i a merita sti compliment!

Gertrude

L adree a daa foeura de matt! Caro lu! E poeu semm ch in bottega, podaria vegn dentar de la gent, podarissa entraa improvvisament ol m mar...cossa 'l podaria pensaa?

Venanzio

Al p pensaa quel che 'l voeur! L pussee de quindas ann che foo el viaggiator, e hinn pussee de quindas ann che la vedi lee, sciora Gertrude, sotta ai grinfi de quel balabiott d'on Aldo, s mar. Alter che angiol de la casa...lee l ona schiava... ghe'l disi m... Quindas ann che l semper l, de dree del scagn, a segnaa sui libritt di client, a ciapaa i danee, a d via el rest, sottomessa in tutto e per tutto a quel schiavista d'on mar... (proteste deboli da parte di Gertrude) Che la me lassa parlaa, sciora Gertrude, che la me lassa d: l ora de cambiaa vela, de ribelas..Ona bellezza pari a la soa l minga fada per dagh a d'intend ai client strepen de 'sta

botegheta ch... Lee l fada per i nobil altezz... per andaa pussee in valt ..ma ghe sont ch m che la porter foeura de st ruvedera, vers i altitudin pr del ciel, vers i vett sublimi de la nobilt...

Gertrude

Ch'el vaga pian, ch'el vaga pian, scior Venanzio! l al ma confond, tanto che al ved, ads, riessi p nanca a ragion

Venanzio

Gh nient de ragionaa... gh nient de cap....(in ginocchio) per l'amore sconfinato che ti porto, per questo cuore malandrino che ti vuole, per il mio spirito solitario che ti cerca, Gertrude, (comicamente tragico) fuggiamo, fuggiamo verso lontani lidi, esotiche sponde, la nostra alcova preparata gi, nessuno pu fermarci: n il tempo, n l'ora, n i falsi affetti:fuggiamo,l'oradell'amore, del vero amore, scoccata anche per te (s'inchina verso terra nell'atto di abbracciarle i piedi)

scena nona

(Aldo e detti)

Aldo

(entrando) L'ha perdu quaicoss,scior Venanzio?

Gertrude

Una lent a contatt

Aldo

T! Al savevi no che'l portava chi robb l.

Gertrude

M te'l set

Venanzio

Ecco: l'ho trovada (da parte, finge di rimettersi la lente)

Aldo

(dopo aver scrutato incuriosito Venanzio) L torna a quel balandrann d'on Nino?

Gertrude

L andaa de l cont l'Antonella, a studiaa par on exam che 'l dev daa doman.

Aldo

De che exam se tratta? De anatomia, forse?

Gertrude

So no, ma l'ha mia vurs d.

Aldo

E te se informet mia? Ma che mama te set, donca? Va' de l subit a domandaghel, sont anca curios de savel (Gertrude via)(a Venanzio) E l, scior Venanzio, come mai l vegn ch anca incoeu? L mia ol s d de ripos?

Venanzio

Num viaggiator ghem nessun d da ripos, sem minga equipar ai stataj. Vurevi vid se ghe bisognava i biscott lat e mel che vann insc a ruba...

Aldo

Andrann a roba in di alter botegh, ch no. Al d d'incoeu quel che rovina i piccoli commercianti hinn tutti st grandi magazzin, st supermerc de l'ostrega ch'hinn vegn s m fung. Oltre alla concorrenza sleale in di prezzi porten via ol liquido contante. La gent, quand la resta senza liquid, la vegn ch da num botegar piccoli a faa marcaa sul librett

Venanzio

E l che 'l venda la merce pronta cassa...

Aldo

Vegnaria ch p nissun a compra... (entra Gertrude) Ma ecco la m miee Gertrude,

famm on piasee: va' de l a fagh vid tutta la quantit di scatol de biscott latt e mel che gh restaa invenduda. Ol scior Venanzio al ga cred no...Lcome ol sant Tomas in persona: toccare per credere...

Gertrude

Ma... l mia ol cas...

Aldo

(a Venanzio) Che 'l vaga de l... e t compagnel, s, faa no la maleducada (Venanzio e Gertrude via) Intant m n'approfitti par faa s du contasitt ..Me sa che sta settimana ch a g smen mia mal..Ol giesse la faa ol ribass de tutta la carna de maial e m sont rest a sech.. Fortuna che gh amm l'abitudin de fass serv a domicili... In del servizzi ghe meti ol des par cent in p e me rif on pu i oss.. (squilla il telefono)pronti!...S! Sont m...chi parla, prego? Ah! la sciora Bottasini... s, che la ma disa... Tri etti de ravioeu fresch de giornada... par incoeu?... Ah! ecco... parch sa l'era par incoeu avevi gi fin la scorta... la sa?...A vann, a vann... Ol solit mist par ol sanguis d'ol s fioeu,... ghe inserissi anca la lengua? L rivada giusta stamattina (fa un gesto come per dire: non vero, ma non importa) Poeu?... Hoo mia cap... La p favor de ripet, par piasee? La canella?... S, ghe l'ho la canella... e come!...Va ben inserissi anca quella...E on chilo de pan...A ben vedercela sciora Bottasini, i miei rispetti al signore. Ecco fatto (soddisfatto). Nino!? Nino! Vegn sci in svelta che gh on servizzi de preparaa! S moeuvres!

scena decima

(Nino e Aldo)

Nino

(entrando) Eccomi! Quel che comanda, signor Aldo!

Aldo

(mostrandogli il foglietto) T! Prepara tuta sta roba ch e desmentega nagott, te cap? Che la sciora Bottasini la abita lontan... fin quasi gi a la Valgella, e la benzina la costa and s e gi do volt fina a l... Te cap.?

Nino

Sar fatto

Aldo

Ben va' pur a preparaa... Ah! no, Ferma on moment Me desmentegavi m, ades: .che esam l che te set adree a preparaa?...De anatomia di volt? Vist che te vuru la consulenza de la mea tosa...

Nino

Sociologia del diritto...

Aldo

Oela! Roba da tr via ol co...verament! E la sociologia del rovescio te la studiet mia?

Nino

Non esiste una simile materia.

Aldo

Ah no!? E allora la dovarian inventala... Possibil che a tutti st genioni de professoron de cattedratica al gabbia mai salt in d'ol coo che insema al diritto ghe staa anca ol rovescio? Epur l insc facil de cap! Diritto e rovescio, rovescio e diritto: drizz e invers..

Nino

Ma il diritto che si studia all'Universit non ha niente a che vedere con queste sue teorie strampalate, tanto che sembrano barzellette...

Aldo

Hinn mia barzelett, m caro fioeu! A l la realt! Incoeu te va ben tuscoss ...e l ol diritto... doman te va tutt de travers.... e l ol rovescio...no?

Nino

E' una filosofia un po' troppo semplicistica, questa...E poi il diritto che studio io ha a che fare con i grandi nomi della cultura umana...Weber, Durkeim, Rousseau...

Aldo

(fermandolo) E st grandi professoroni de l'umanit, come te diset t, han mai pensaa che ona vela, in mare aperto, quand gh su ona bela burasca de quej giust, la va a gamb par aria e la mostra ol c al ciel al post de l'alber de maestra?

Nino

Lei sta confondendo le carte in tavola.

Aldo

No! Propi no!

Nino

Io dico di s...perch vuol dimostrare che i miei studi non valgono niente... vuole confondermi... ma si sbaglia

Aldo

E t provumel!

Nino

Gielo prover Intanto vado a preparare il servizio...

scena undicesima

(Gertrude, Venanzio, Aldo)

Gertrude

(entrando) Al ved, donca, che par ol moment podum no faa ulteriori acquisti...

Venanzio

Sar per la prossima volta...

Aldo

Alora, scior Venanzio, l'ha vist, l'ha tocaa coi mann come ol sant Tomas? T, Gertrude, te ghe l fada ben vid la merce? Te ghe l fada tucaa? (a Venanzio) L'ha

tuc, l'ha tuc?

Venanzio

Ho tuc!

Aldo

Alora l a post? Mia poeu doman matina de pretend amm de vendum di biscott de lat e mel! L'ha sazi i s occ? La vist ben? Cal scusa se insisti, ma vuraria mia aveghel tra i pee on alter d...

Venanzio

Ho vist, ho tuc e me sont sazi

Aldo

Bravo! L insc de faa! Chisti ch in frasi storich come se dev!

Venanzio

Donca, ripassi tra ona quaj settimana?

Aldo

Ca'l disa pur fra on para de mes, o pussee in l. Gertrude, compagna il signore alla porta che m voo avanti a faa s i m cunt..

Gertrude

Ca'l vegna scior Venanzio, che 'l compagni fin a la macchina...

Aldo

Fra on para da mes.. A semm intes?

Venanzio

Hoo cap.... Addio! (Venanzio e Gertrude escono)

Aldo

Rivederci... (esce da una parte laterale, dopo aver preso carta e matita)

scena dodicesima

(Antonella e Nino)

(inizialmente la scena rimarrà vuota per qualche secondo, rumori dal fondo, e un'auto che parte)

Antonella

Devi proprio avere una pazienza di Giobbe per sopportare quel rustico di mio padre!

Nino

(melodrammatico) E' il tuo amore cara che mi dà la forza e il coraggio...

Antonella

Oh! Nino

Nino

Se non avessi te, se non ti amassi, di sicuro l'avrei già aggredito, se non con le mani, certamente con le parole. Ma...pensando a te, mi freno. Vedo tutto sotto un altro aspetto... e... e riesco a sopportare anche tuo padre... e un po' anche tua madre... (Antonella cerca di riprenderlo) S, anche tua madre...che spesso mi soffoca, mi opprime con quel suo:(scimiettando) quando la sposi, quando la sposi...? Non c'è noia maggiore e peggiore di questo ritornello

Antonella

Ma almeno mi vuoi bene?

Nino

E come potrei altrimenti?

Antonella

(fingendo serietà) E allora quando mi sposi?

Nino

(La guarda un po' stupito, poi intuisce lo scherzo) Mai e poi mai!

Antonella

(fingendosi risentita) Malvagio e crudele!

Nino

(stanco delle finzioni) Ti amo!

Antonella

(tenera) Anch'io, sai? Molto! (si abbracciano e baciano a soggetto)

scena tredicesima

(detti e Aldo)

Aldo

Ah! A l'insc che se studia? Quasi me fo student amca m. Che facolt te me consigliat? Quella de anatomia? L'interessanta?

Antonella

Via! Pap!

Nino

Signor Aldo, lasci che le spieghi...

Aldo

Spiegass de cossa? Tel set, caro el m giovanottello, che te me piasset on mond quand te baset s la mea tosa? M a ragioni insc: brasela, basela, spusala e portatela in lett! Ragioni mal? Me par de no. Se sbagli coregiom..E poeu, mia par d, a l'hoo metuda al mond m l'Antonella: l la mea tosa... e chi de roba da studiaa ghe ne on sacch e ona sporta...altar che i libar...! I libar...s! Tutti fantasticherij, tutta falsit...roba marscia...Eccola qui la verit...chesta ch l la vita! Godla intant che see giovin...intant che gh temp e voeuja Parch dopo a una certa et...(gesto

significativo) te resta pocch o nagott... s'stracch, s' sloffi, sa g p voeuja. Damm a tr a m che g esperienza e cognizion...lassa a staa tutti i t libar, tutta quela cartascia bona a nient..Ta regali la botega, va', se te me scoltet ... Insemma, naturalment, a la mea tosa...

Antonella

(tra il rimprovero e la gratitudine) Pap...

Nino

Grazie, ma non posso accettare.

Aldo

(riscaldandosi) E parch no? sa p sav, eh!?

Nino

Primo parch, senza offesa, non ci sono portato per fare il commerciante...

Aldo

De quest me sont gi corgi...ma cont on pu de pratica...

Nino

Secondo perch sarebbe sciocco, mi scusi, da parte mia, interrompere gli studi proprio ora che ho quasi terminato, che sono agli sgoccioli...Terzo

Aldo

Calma! (pensieroso) Te parlet ben... l vera... quasi quasi sont tent de dat rason... ma (accalorandosi) la mia esperienza la ma dis..

Antonella

(tappandogli la bocca gentilmente) Lascia perdere la tua esperienza, pap...lasciaci fare di testa nostra...non siamo pi bambini...

Aldo

Ma...

Antonella

Non c'è ma che tenga... Consigli di questo genere il Nino ed io non li accetteremo mai...

Nino

Oggi come oggi, una laurea...

Aldo

No, no! Porca malora! Av cap nient!...Nient ..La laurea...s! L carta strascia. Quela che var (va nel cassetto e ne estrae moneta) l questa de carta...E poeu...(accalorandosi) se vur mia scultamm, and pur via, foeura da c mea...maridevas pur... ma senza de m...Alora s v'acorger quel che var la mea esperienza in confront de la vostra cecit!... Ve ne vegn in sacogia tanti de dan cont i vostar libar! La vostra scienza... i vostar diplomi...Puah! (finge di sputare) Roba bona dom de tac s in del cess ..Ricordevas che... (alza il braccio quasi profetivamente, ma viene fermato dalla figlia)

Antonella

Basta! Pap, basta! Sono stanca di sentirti fare questi discorsi (accena al pianto)

Aldo

M se te ghet? Sa po p sostegn on piccol ragionament in che la c ch che subit tachen a piang. L tuta la soa mama! (a Nino) T'. vist? Ads te le fada anca piang la mea tosa, cont i t discors foeura de proposit..

Nino

Ah! sarebbero miei i discorsi fuori proposito!?

Aldo

Certo! E da chi se no? M a sont bon de ragionaa, se te credat? Cont tuta...

Nino e Antonella

(all'unisono, ma con toni differenti) la mea esperienza...

Aldo

Ma t...t te set senza cervel, ona testa in aria... tra i nivor...anzi: tra i libar...Studia, studia che te riempisset la da dan! Match! prende Nino per le spalle e lo butta violentemente tra le braccia della figlia.Poi se ne va)

TELA

ATTO II

scena prima

(Gertrude e Aldo)

Gertrude

Com? Te namm fin de faa s i t cunt? Tutti i domenigh che ha creaa ol Signor t te i a dopret in chesta bela maniera ch: faa s i cunt!

Aldo

E t invece tutti i domenigh che ha creaa ol Signor te i adopret par rompom i ball a m!

Gertrude

Vilan quadar!

Aldo

Ovej! L vent'ann ca semm insema e l vent'ann che me senti repet 'sto ritornell, con conseguente abominevole turpiloquio

Gertrude

Infatti, l vent'ann che te respondet in malo modo, come sem fudessi, mia t miee, ma ol t cann, o pegg ol t asnn..

Aldo

Sempre di bestia si tratta...

Gertrude

Ecco! Te vedet? te se bonn dom de ofend!

Aldo

(cantando) Vieni piccina mia, vieni dal tuo pap... (cerca di avvicinarsi alla moglie per stringerla ai fianchi)

Gertrude

E st fermo! Par ch te m ciapaa? Par la toa schiava personal?

Aldo

La sarissa mia ona cattiva idea...

Gertrude

Ma te'l set no che lo schiavismo abolito su tutti imercati dol mond? Lo sai o non lo sai? D....

Aldo

A d la verit al savevi no.... Ma se te vet avanti a parlaa par nagott te me lasset no concentraa in di operazion.. E poeu cossa l mai tutta 'sta storia dello schiavismo che te me la menet gi da on po' de temp? sa gh sott cos?

Gertrude

(incerta) No...ma... (suono di campane) Sent ca sona messa. L gi ol terz: te voeuraret mia arriv tardi a messa anca stamattina?

Aldo

Sa l tutta 'sta presa de casciamm via? Te speciaret mia ol moros, diolmai?

Gertrude

(imbarazzata) Aldo...dai!?... A l gi la terza domeniga consecutiva che te perdet messa...parch te rivat in ritard

Aldo

L assee arrivaa al Vangeli: la messa la var istess, tutta integra...

Gertrude

Su, s...piantala l cont i t cunt...ebreasc d'on ebreasc...

Aldo

Oh! Ma allora te set davvero in attesa d'ol moros..

Gertrude

No, no! (ancora imbarazzo) me preoccupi... me preoccupi de la toa anima puttost ades che te diventat vecc...

Aldo

De la mia anima? Voeuj mia mor. incoeu! (guarda l'orologio) G amm tutt ol temp de faa s on oltima operazion de matematica applicada... applicada naturalment ai m interess.

Gertrude

Ma te faret tardi, lendanonn!

Aldo

Te disi de no...E poeu anca se rivi dopo ol Vangeli basta che in la bazila ghe foo borlaa dentar on quaj cent franch ... e la messa la var come se l'avessi scoltada par inter...

Gertrude

In mia ragionament de faa chisti ch! Proeuva a dighal anca al don Franco e poeu te me savaret respond..

Aldo

Ma se l st propi l a consigliam 'sta penitenza ch par tutt i volt che rivi in ritard in gesa?

Gertrude

G credi no e... e comunque aggrava mia la situazion, ades..

Aldo

(si alza a fatica, guarda l'orologio, indugia) Ben a voo...(prende il cappello, poi quando . sull'uscio) Me raccomandì ol risott: fammel mia cr, parch riessi no a digeril.

Gertrude

Al far divent come la cola di manifest, se l insc che'l te pias.. Ma esbrigat se da no te rivet quand la messa l gi finida...

Aldo

Oh! Che gata pressosa! A voo... a voo...! (via)

scena seconda

(Gertrude e Antonella)

Gertrude

(rimane un po' pensierosa, poi va all'apparecchio telefonico. Mentre sta per prendere il ricevitore entra Antonella, visibilmente addormentata. Riattacca il ricevitore) I ur piccol anca stanott, eh!?

Antonella

(sbadigliando) Insomma, mamma non siamo pi dei bambini!

Gertrude

L no par quell! Ma se te vett avanti insc te rovinaret la toa salud, asnona. Conservet, dai, che l' mej!

Antonella

A chi volevi telefonare?

Gertrude

M'era vegn in ment de invidaa la Rosa...

Antonella

Oh! s! La zia Rosa! Sono contenta di rivederla!

Gertrude

Te'l set, dopo che ghe s' sposaa i fioeu, me par che la soffrissa on po' tropp de solitudin, pora dona!

Antonella

Mah!?...Telefona, allora...perch non telefoni?

Gertrude

Ma... magari l mia a c...

Antonella

Dove vuoi che vada? Certo non dalle nuore... Dicono che noi siamo bottegai... quasi con disprezzo....come se fosse meno nobile vendere che comprare...

Gertrude

Te gh rason! L grazie alla bottega che la Rosa l'ha tiraa grand i s fioeu!

Antonella

Per che strano! Possibile che il Gianni e il Nando non pensino alla loro madre?

Gertrude

Eh! Cara la mea tosa! Gh tanto egoismo incoeu, in di famili che se guarda in faccia p a nissn.. nanca a la soa mama...!

Antonella

Io non agir cos! Te lo giuro!... E nemmeno il Nino...

Gertrude

Giura nagott! A giura se faa pecc! E poeu on doman se sa no come se vaga a fin (pausa) I giurament (pausa) la fedelt (riflette pensierosa) Via, via... l mia ol moment (scaccia con la mano i pensieri)Puttost a gh ona quaj novit o no tra vialter d? Quand ve maridaree?

Antonella

Oh! Adesso mi viene in mente... e sono in ritardo...Devo uscire con Nino...che mi aspetta in piazza...forse gi l ad aspettarmi... (via)

Gertrude

Quand tochi certi argument l'ha me scarliga via come ona savonetta bagnada.
Mah!

scena terza

(Gertrude e Venanzio)

Gertrude

(ritorna al telefono e compone il numero) Pronti? Rosa?... sont m, Gertrude...
Ciao...Come te stet?...Ben.. s, anca m...Eh? ...Mah?! So no... So no quand la
sa sposer....sar quand Dio voeur...M par m g piasee da videla a post, bele
che sistemada... Ol Nino?...Ah! L on bravo fioeu... al lavora... al
studia...eh!gi! L on grand dono quest, te gh rason!....No... S... s,
certo(suona il campanello) Vegni subit!(al telefono) A sonen, ciao! Devi
mett gi la cornetta...Oh! Che oca! Desmentegavi ol vero motivi de la
telefonada...Te voeurat vegn incoeu a pranzo de num?...S? Ben, te speci,
alora!...Ciao, ciao (riattacca, poi di fretta corre ad aprire) Rivi!(apre la
porta e appare Venanzio) L? L ch?! Ma se'l voeur amm da m? G gi dit che
deideravi p videl ... Quel che ghe st gh st...infra de num ... Ma ades.. Basta!
L fin tuscoss.. E poeu che faccia tosta, fina a ch... in c mea!...

Venanzio

Lassa che te spieghi, calmes! M, come te sentet, me permetti amm de dat dol t,
mia do la sciora... dopo quel che hemm passaa insemma.... (romantico, ma
forzato) M e t...Insemma!... Hoo minga desmenteg quej bei moment che hemmm
viv.. i t basitt, come eren dolz... Gertrude, pussee di biscott latt e mel che t'hoo
vend... e i t oeucc, i t diditt, i t mann.. i t ...

Gertrude

Che'l tasa! Basta! Che'l me faga mia soffr!

Venanzio

No! Voeuri andaa avanti! In dei regord...perch oramai...(triste, recitativo)Ormai t
t' cambiaa atteggiament vers de m...

Gertrude

Sont sposada, Venanzio... G i m dover... i m compiti de responsabilit

Venanzio

Ma te seret ben sposada anca trij mes f quand nel retrobotega te me basavet s...
te me sbausciavet.. cont tutta la toa passion.. e l'ardor... te se scaldavet..
e la toa boca l'era on'armonia piena de...

Gertrude

Ca'l tasa on bott! Basta!

Venanzio

Gh no de basta! O te seret impostura allora, quand te me disevat: t'ami, Venanzio,
pussee de la mea vita!...O te set busarda adess nel dimm : basta...

Gertrude

Che'l me faga no sti discors ch... Come al ved, m gh doo dol l... anca parch a hinn
intervegn certi robb...hoo cap d'avee sbagli....sont stada tropp ona
stupida... hoo ag cont leggerezza...S, s... che'l me interrompa no, par pias,
al so quel che l al voeur d: la colpa l mea,tutta, tutta mea... ma ades.. me
tiri mia indree, i m responsabilit sont bona de ciapaj... Verament.. Per,
ades, basta!...Hoo sar s ol cunt col pass...

Venanzio

No,no! L mia possibil ona borlanda compagna! Al vedi dom di t oeucc... che gh
pass nagott, che gh amm tutt avert.. che quel che gh st intra de num l'ha
lass ol segn.. e visibil. On segn sora de t... e de m...E l per quest che me
sont decid de vegn ch a fatt ona proposta...

Gertrude

Ona proposta!?

Venanzio

S! Vegn via insema de m, Gertrude! L on mes, da quand se semm lass, che riessi p
a dorm, a ciapaa sogn, che pensi semper a t... ai t mann insc tenar, ai t
oeucc insc dolz, ai t basitt..(la guarda teneramente)

Gertrude

Chel me guarda mia insc! Chel me faa accapon la pell!(suona ilcampanello)

A sonen...M se la dis la gent che la troeuva ch in c mea...m e l insema...in de per
num?

Venanzio

Che la disa quel che la voeur...quel che la g de d: la verit!(cerca di afferrare una
mano di Gertrude che si divincola e va ad aprire)

scena quarta

(Ferri e detti)

Ferri

(entrando) Oh! La g visit! (con malizia) Buongiorno, scior Venanzio, come mai da
'sti part ch?

Venanzio

Sont vegn a portaa della merce mancante

Ferri

Che bravo lavorador che l l! Al lavora anca de domeniga

Venanzio

Se fa quel che sa po...Cont i ciar de luna che gh al d d'incoeu gh minga tant da
spujaa verz...

Gertrude

(seccata) La g bisogn?

Ferri

S! Sont vegnuda giusta ch a teu quel pachett che ol s mar a l'avra dov mett via...L
on mist.. tant par faa on quaj sanguis per ol m fioeu...

Gertrude

Voo in bottega a vid. Che'l me scusa scior Venanzio... (via)

Venanzio

(visibilmente imbarazzato) Bela giornada, incoeu...vera?

Ferri

Come tucc i altar: n bela n bruta...

Venanzio

Vorevi d: finalment on po' de soo...

Ferri

(maliziosa) Da on mes a questa part ol soo al gh sempar staj, almen in di chi
paraggi ch...So no se a c soa, al s paes..

Venanzio

(deciso) No! ecco: al paes no!...Gh'era gi 'na nebbia fina all'altrer

Ferri

Nebbia? Ah s? Anca d'est? Ma in che paes al viv l, scior Venanzio?

Venanzio

S,s! Nebbia anca d'est! L ona specialit de Magenta

Ferri

Ah! Perch l l de Magenta? Al savevi no?

Venanzio

S, de Magenta, magentino...

Ferri

E a Magenta, vera?, a Magenta, come al dis l, l mia insc bel come ch, in vial
Valganna?

Venanzio

Propi, propi... ol soo, ch a Vares, l divers da quel de Magenta...

Gertrude

(rientrando) Ecco ol s pachett dol mist. Speremm che ghe sia tuscoss giust

Ferri

E parch no? Ol scior Aldo l on tesor de botegar! (maliziosa) Fortunata lei, che ha
un uomo d'oro, sciora Gertrude...

Gertrude

(che non raccoglie) Gi fortunata...

Ferri

Che me la segna gi ch (le porge un libretto blu) al saldar doman ol m debit .. a l
mia tanto, vera?

Gertrude

(controlla) Sesantamila e tresent cinquantacinqu franch

Ferri

Va ben.. Grazie!...Arrivederci...

Gertrude

A lei...

Venanzio

Buongiorno... (Ferri via)

Gertrude

E mo'? L'ha vist? Mo' chesta ch la informer tut ol vial Valganna!

Venanzio

E lassa che la informa anca tutta Vares..! A m me importa propi on bel nagott... a m me importa dom de t! (Tenta di abbracciare Gertrude, che si oppone con forza)

Gertrude

Che'l me lassa st. Gh l'ho gi ditt! L finida la faccenda. L tutt fin.

Venanzio

Ma per m gh fin nagott! m te voeuri on ben de l'era...!(tenta di nuovo di abbracciarla. Gertrude si oppone, ma pi debolmente)

Gertrude

Che'l parla no insc, scior Venanzio...Che'l pensa che sont sposada...!

Venanzio

Brava! E l propi quest che me faa andaa in bestia! Pensaa a t che te set l in di brasc d'on balandrann simil (accenna a una foto del marito)

Gertrude

Hoo sbagli e ades purghi i m pecc...Ma che'l vaga via de ch, se verament al ma voeur ben se'l voeur videmm felice...

Venanzio

Ta voeuri ben..s,ta voeuri ben(l'abbraccia e Gertrude non si oppone pi)

Gertrude

(con uno scatto) O Dio! s'hoo faj? Venanzio! No! Te me... al m'ha faj perd ol coo,

ona segunda volta!

Venanzio

Lassa pur daa sfogo al sentiment, parch, te vedet, a l ol sentiment che'l parla

Gertrude

No! Che'l disa no di scem.... l ol demoni...

Venanzio

Via...via... (cerca di riabbracciarla)

Gertrude

No!...Sont ona dona perduda...l vera... ma ades voeuri acquistaa la pas..Voeuri 'st sola in di m pecc, 'n dol m dolor, nel m sbalij...G gi de faa ona bela penitenza dom al penser d'av trad ol m mar,la mea famiglia...

Venanzio

Che gran pecc! Trad t mar.... L minga on mar chi faa viv la s miee in la... la palta...
(Gertrude ha un debole cenno di protesta)Bel mar quel l...Al pensa dom a se stesso, a la soa bottega...che la var pussee de la s miee... ai s dan ...Chisti ch hinn orizzonti limitati da...(campanello)

scena sesta

(Moioli e detti)

Gertrude

Gh amm gent..Se'l troeuvan ch ghe n'hoo p do la bona...Addio! Che'l vegna de l, in del retro...Che'l se faga mia vid ch!

Venanzio

A voo dom a on patto... (campanello)...che dopo...

Gertrude

(spingendo fuori di forza Venanzio) Via...Via...!(va ad aprire) Che la se comoda

sciora Moioli...La g bisogn de quaicoss?

Moioli

(guardandosi attorno) Sola?

Gertrude

S, parch?

Moioli

Me pareva de av sent di vus..

Gertrude

Di vus..? (tra s) Pettegola! (ad alta voce) La sar st la radio...

Moioli

Ma sa l nanca pizza?

Gertrude

L'hoo smorzada ades ades ...prima de dervigh a lee

Moioli

(titubante) Al sar ...Me sar sbagliada...

Gertrude

S! (energica) Allora, cosa podi serv?

Moioli

Sont restada senza pan e g ospiti...La sa...? Ol m fioeu l'ha invid on po' de amis e
insc...

Gertrude

Voo de l in del retro a vid se diolmai gh avanz dol pan

Moioli

Ghe vegni dr...

Gertrude

(spaventata) No,no! Che la se incomoda mia...

Moioli

Ma da chi la g paura? La nascond forsi ol moros?

Gertrude

Se la dis cos? La ma offend... Ol fatto l... ol fatto l...

Moioli

Ol fatto l...?

Gertrude

La sa... de domeniga... se capita la finansa...

Moioli

Se l par quell, allora me fermi ch... Voeuri mia metala in di pastizz...

Gertrude

Ecco...Grazie!...Voo e vegni...

Moioli

(al pubblico) S, la st fresca, se ghe credi...La finansa!...Te me la cuntet mia giusta!...(va a spiare attraverso la porta)M soo no m se faa a vess insc sfacci!...Povar scior Aldo! Che razza d'ona miee l'ha spos!? ...La finanza! s! ...Ma catan sci p da ball! (Sta per affacciarsi di nuovo quando Gertrude torna)

Gertrude

Hoo faj prest? Ecco ol s pan...Sperem che'l basta. Se diolmai al bastass no... o se la gavarìa bisogn de quaicoss d'altar, che la staga mia l a faa tuta la strada par nient, incoeu ol Nino al se ferma ch a mangiaa...l assee ona telefonada e ghe foo

on bel servissi a domicilio, a gratis par giunta

Moioli

Grazie...Ma credi che me bisogna p nagott.. quanto al vegn?

Gertrude

Cent franch..

Moioli

(d il dovuto) Grazie amm...E che la me scusa se sont vegnuda a diturbala

Gertrude

La se figura! L mia ol cas de scusass (tra s) Bisbetica!

Moioli

Rivederci. (tra s) La finansa, s!? (via)

Gertrude

Rivederci.(aspetta che Moioli sia uscita, poi va a chiamare Venanzio)

Cessato allarme...Al po torna.(Venanzio esce) Ecco! Al ved? Alla Ferri la se giung la Moioli: L completo ol panorama di zabett! Ch doo l insemi in bonn de tr gi ol president de la Repubblica...

Venanzio

M m'han fregghi...

Gertrude

E a m al ghe pensa no? Sa na frega anca de m?

Venanzio

E come podaria?

Gertrude

E alora che'l me lassa in pas, che'l me tormenta p!

Venanzio

Voeuri no tormentat! Voeuri dom che te vegnet via con m!

Gertrude

Al ghe ciama pocch, l!?

Venanzio

Ghe ciami: amor...

Gertrude

Al parla a vanvera adess

Venanzio

Parli con cognizione di causa...

Gertrude

Basta! Sont costretta a buttal foeura de c...

Venanzio

Andar....Vist che gh p nient de speraa...

Gertrude

Gh mai st nient de speraa...

Venanzio

Vist che i port dol t coeur in sar s ben strecc, che nanca la carica dei mille la podaria sgominaij...L l'oltima parola? (Gertrude nasconde la faccia) T'hoo domand se l l'oltima parola...

Gertrude

(senza alzare il volto) Che'l vaga via per piasee...

Venanzio

Andar....andar....L'hoo promett... e quel che prometti, mantegni ... m!(Gertrude vorrebbe intervenire, ma Venanzio la ferma) Ma... almen per sta volta... per l'ultina volta, lassom portaa via con m on bel regord de t...Prima de tutt.. sorrid.. dai s... sorrid (Gertrude abbozza un sorriso un po' freddo, poi via via pi convincente) Ecco, insc, brava, brava... te vedet che te set amm bona de sorrid..? (adesso Gertrude sorride apertamente) e ... (Venanzio le si avvicina e la bacia. Gertrude dapprima cerca di respingerlo, poi cede, affettuosamente) Addio, Gertrude, addio!(Venanzio via)

scena settima

(Gertrude e Rosa)

Gertrude

(rimane sulla scena evidentemente commossa. Poi va ad un cassetto dello scrittoio e ne estrae un involucro di lettere, ne scorre alcune...Si commuove maggiormente fino alle lacrime... Poi tra s...) Venanzio, Venanzio (mette le lettere sul cuore) Te m strasci ol coeur cont i t paroll..altar che! Anca m te voeuri ben, Venanzio... anca m... e ol Signor le sa quanto desideri scapp via cont t... ma...ma podi no... podi no...no...no (piange)

Rosa

(entrando dopo aver bussato) Permess? Sa po? Come la va Gertrude?

Gertrude

(asciugandosi gli occhi) Insomma....

Rosa

Ma che faccia te ghet!? S succes? D? T' tac lid col t mar? Te set bianca come on pagn de bogada!

Gertrude

No! L nient!...Hoo...hoo pena fin de per i scigol par ol risott..

Rosa

Te me la cuntet mia giusta... La toa l mia ona faccia che l'abia apena fin de per i scigol (al pubblico) Vard, vard anca vialtar...(Le gira il volto verso il pubblico) D mia i busij a la t sorela, neh? Te credat che sia sguerscia?... Te set chi hoo pena incontr sui scar?... Ol Venanzio...

Gertrude

(trema) Ma...ma...M... Insomma...Lassa a buj...

Rosa

Lassi buj nient!

Gertrude

Lassa perd, te scongiuri...se te me voeurat ben

Rosa

Ma l propi par quel che me permetti de mett i puntitt sora gli "i"...Me dispias rimproverat ...ma par m te set adr a sbagli tuscoss

Gertrude

Come?

Rosa

Dai! Fa' mia la finta con m! Varda che prima o dopo te s'ceparet ol firon ad andagh adree al Venanzio come te fet

Gertrude

Ma m ghe voo adree a nissn

Rosa

Bosarda! Bosarda e falsa! Ol Venanzio al m'ha confid tutt, credendes de tiramm da la soa part... razza d'on stupid... Hoo mai faa la rofiana, m!

Gertrude

Che balandrann!

Rosa

E t alora!?

Gertrude

L acqua passada...

Rosa

S, ma ol t mar... la toa tosa...Come la mettom?

Gertrude

(piangendo) Ma m... no...

Rosa

Te vedet? E ades che intenzion te ghet? (rumori dal fondo) Ades vegn gent...
Fass mia trov consciada in che la maniera ch...Va de l a metas a post... Sent
che bacaneri in sui scar! Al dev vess certament ol t mar...e sar mej par t
fass mia trov tutta magonenta...Va'! (Gertrude esce)

scena settima

(detti, Aldo e Venanzio)

Rosa

Povera tosa! Povera sorela! Dove l andata a casc! (rumori dal fondo sempre pi
forti, risate fragorose) Chest ch l l: ol m cugn. Al recognossi distant on
miglio: l la soa ridada!

Aldo

(entrando) Avanti, avanti scior Venanzio! Senza paura, avanti! Al faga come se 'l
fudess a casa soa, senza compliment!

Venanzio

(timido) Permes?

Aldo

Ah! Rosa, te set ch anca t? Ben, benissim! Semm al completo. Gh resenti la mia cognata: Rosa Strampalezzi, vedova Tibiletti...

Venanzio

A semm gi vist...se cognossom gi...

Aldo

Ah,s!? Allora mej amm! L come vess in familia. E la mia dona che fin l'ha fj?

Rosa

L de l a maneggi coi padell

Aldo

Ben ben, benissim! Se la Gertrude la maneggia i padel, num maneggerem quel che gh dentar...e senza complimenti! I complimenti se lassan foeura do la porta...Ma intant che speciom a bevom on aperitiv...Cosa ghe podi offr?

Venanzio

Nient!

Aldo

Ma che nient? On bel Martini...

Venanzio

Se 'l va ben per l, 'l va ben anca per m...

Aldo

Bravo! (mentre prende l'occorrente per bere) Hoo incontr ol scior Venanzio in piazza de la gesa, pena fin la messa. Insc me sont permett de invidal a disnaa insema de num... Anca se incoeu l mia on pranzo dol d de Nedal... ma on piatt a la bona pai ospiti de riguardo ch insc al gh sempar...neh, Rosa?

Rosa

(freddamente) Te faj ben..

Venanzio

Verament, m vorevi minga accett...

Rosa

E lavara fa ben a mia accett, vera scior Venanzio?

Aldo

Se te disat cos? Cata mia sci stori tanto pu che ol scior Venanzio on timid ma on timid da quej... al g paura de disturbaa...(alzando il bicchiere dell'aperitivo) Ca'l beva, s...ca'l beva

Venanzio

Salute!

Rosa

Salve (sempre pi fredda)

Venanzio

(timoroso) E la soa miee?

Aldo

T! G nanca pens... Va b! La bevar dopo!...In de per lee...Rosa famm on piasee... Va' de la a vid sa la combina la toa sorela...Digh che ghemm ospiti, de fass mia speciaa tropp, de vegn almen sci a river....mia che dopo ol scior Venanzio al vaga in gir a d che semm ona casa de maleduc

Venanzio

M? Propi no! (Rosa via)

Aldo

(fissa negli occhi Venanzio) No! l no! L on bravo omm.. e on bravo viaggiator...Certi volt fina tropp insistent ... Ma... ma...l l mia spos?

Venanzio

No.

Aldo

Ecco: al disevi m! Tropp timid!...Parch al sa da mia da faa? Coi donn, al sa?, bisogna vegh coragg... ciapaj da la part giusta e... via! Lassasej mia ciapp...Come dis ol proverbij...Quand ol corp al sa frusta, l'anima la sa giusta...Istess bisogna faa coi donn: Ona quaj frustada ogni tant e poeu via!...A caval!

Venanzio

Questa poeu!

Aldo

L parch, al sa ofenda mia, l al g no esperienza coi donn.. Ma m... m so come ciapaj, come tegnij (entrano le due donne) Ah! Finalment: ecco la mea miee...

Venanzio

(impacciato) Buongiorno, sciora Gertrude, ol s mar l'ha vur disturbass

Aldo

E dai...!

Gertrude

(imbarazzata) Che bela sorpresa...!

Venanzio

L'ha tanto insist...

Aldo

Che'l se faga mia di problema...

Gertrude

Ma s... A l...a l on piasee...aveghel ch insemi in c nostra...

Aldo

Al sent se la dis la mea sciora? A l on piasee! E l che 'l vureva and a mangiaa in albergo...De domeniga...Sol e solett come on can..E poeu...al sa che la m miee la g ona divozion tutta special par l?...Che quasi quasi saria tent de gelosia?

Gertrude

Via! se te disat cos?

Aldo

Ma s! Dai! L inutil a nascondal! Me son accordt ormai don pezz! L, scior Venanzio, l l'unigh viaggiator che la m miee la rispetta...La m dona la po no opport i viaggiator... l ona robba pussee forta de lee...Ma con l, scior Venanzio, l divers...A l la gh porta rispett! Inutil nascondal! L la verit!

Venanzio

Al ma mett in confusion

Gertrude

Anca m...

Aldo

Voeuri mett in confusion nessn... Incoeu l festa e bisogna staa alegar...Rosa se t'henn disat?

Rosa

Ona volta alla settimana on po' d'allegria la ga voeur...

Aldo

Meno mal che la mia cognadina la rasona giust...Alora (alza il bicchiere) Allegria!
Va ben insc?

Venanzio

(alza il bicchiere) Allegrìa!

Aldo

E crepi l'avarizia! E l'invidia e la malinconia! Oei! (con una spallata a Venanzio)
Quel che ghe voeur ghe voeur! Su con la vitta! Abbasso ol mortuori! Anzi...dopo
disn sav sa femm? Tacom ol giradischi e femm quatter salt intra de num...L bon l
de balaa, scior Venanzio?

Venanzio

Mia tropp..

Aldo

Fa' nagott! Al balar istess! Ghe presti la m miee, la ga insegnar lee a balaa come
se dev! Oei! Nagott d'altar, ma la mia Gedn la bala che l ona meraviglia!
Par ona mezza giornada l tutta soa, la m miee...L content? Oej! Ma dom par
una meza giornada, eh!?

Gertrude

Ma...

Venanzio

L mia ol cas

Aldo

Via la timidezza! Par incoeu! Al gabbia mia paura...scior Venanzio...Via la
timidezza e... allegria...allegria...!

TELA

ATTO III

Scena prima

(Nino e Antonella)

Nino

Come sta il pap?

Antonella

S lamentato tutta notte.

Nino

E' stato un brutto colpo, eh?

Antonella

Non sembra vero, guarda! Io certo non lo sospettavo minimamente...

Nino

Eppure il signor Venanzio sembrava una persona cos dabbene, cos compita... Ed anche timido per giunta...

Antonella

E mia mamma che si lasciata trascinare nella rete...Ma come ha potuto?

Nino

Povero pap! Tanto sicuro di s, dei suoi principi: con i piedi per terra, non tra le nuvole, come soleva dire...Con le sue sentenze,la sua esperienza, i suoi esempi...Ti ricordi quello che citava sempre? della vela in mare aperto? Ti ricordi? diceva: Quando tutto va bene, la vela sta su dritta, ma quando qualcosa incomincia ad andare storto, allora ecco che la vela va gi., si rovescia, cola a picco...Io il dialetto non lo so pronunciare bene, per ripeteva sempre: drizz e invers....drizz e invers... Adesso...

Antonella

Adesso lui che finito con le gambe all'aria. E ha la sconfitta scritta sulla faccia. E' un animale ferito... e ferito mortalmente...

Nino

Certo per che anche tua madre...

Antonella

Ma io sono convinta che la colpa non sia tutta di mia madre...

Nino

La difendi pure?

Antonella

No! Non la difendo! La condanno, anzi! Anche perch alla sua et non sono cose che si devono fare...

Nino

Alla sua et? Esiste un'et in cui si pu abbandonare casa e marito ed una invece che non si pu?

Antonella

Non dico questo... Ma lei ormai... Stavamo cos bene insieme...da pi di vent'anni...

(nel frattempo appare Aldo, visibilmente depresso, cammina trascinando i piedi)

scena seconda

(detti e Aldo)

Antonella

Ti avevo raccomandato di stare ancora in letto...Anche il dottor Biscotti t'ha...

Aldo

Menzionum mia i biscott, te preghi... Che hinn st la m rovina...

Antonella

Se il dottore si chiama cos non colpa mia...

Aldo

E ben! che 'l cambia nom. Se da no in c mea al vegn dentar p! A ghe d m i biscott!

Antonella

Senti, pap, ora che te ne faccia una ragione...

Aldo

Rasoni no! M!...Podi no rasonaa! proeuva t, al m post! Se te riessat

Nino

Antonella non ha tutti i torti...Quel che successo successo...Ora si tratta di ricominciare a vivere...anche se non tutto andato per il verso giusto, bisogna incominciare a raddrizzare la barca, cambiar vela...e via!

Aldo

Via!? E dove? Dove g de andaa m? A la m et? E poeu te'l set no che pena voo foeura de c, tutt ol vial Valganna l l pront a saltamm ados e famm in quatar bocconi? Te'l set no come l contenta la gent di disgrazij di altar? A riden, loor, st balabiott, che stan p ne la pell! E i fioritt? Anca loor, anca loor, pegg di s padar! L'altrer, ad esempi, s'evi l in bottega quand entra on fiorell de vott o noevv ann. Al ma faa: - in buon taliano, se capiss - a vorarei un gelato...Pronti, ghe foo m... quest ch al va' ben?... No 'l dis l, vorarei un cornetto, che vedo che ce ne ha tanti lei...T cap? Anca i fioeu s'hinn mett d'acordi par toeuvm in gir...

Nino

Sar stato un caso... E poi inutile rimuginare il passato....

Aldo

Certo, eh! Al confessi, anca m g avu i m debolezz, i m sbalij! Sont mia nassu par santa perfetta... sont mia st on mar tropp sentimental..a volt s'eri on poo brusch, mia tropp tenar...Ogni tant me desmentegavi de dagh a la mea miee on quaj basn, on quaj aneln, on quaj oregn par ol s onomastich o compleann...Va' ben, al confessi... avr anca sbagli...! Per lee... lassm ch insc... d'on bott scappaa via... senza d n b n t! (tragico) Abbandono di tetto coniugale!

Antonella

Non pensarci pi adesso. Prendi qualcosa da bere per il momento e cerca di dimenticare...

(Aldo scuote la testa) Dai! Bevi qualcosa per tirarti su! (Aldo di nuovo rifiuta)
(campanello)

scena terza

(Benedetto e detti)

Benedetto

Permss? Sa po?

Aldo

Avanti! ...Oh! T ch 'l m amis! T set vegn a portamm i olii sant?

Benedetto

Se te disat cos? S, te set on poo pallidin, per tant e tant te vedi in gamba...no?

Aldo

(si alza) S, par quell i gamb g i hoo! Ma ogni tant fanno giacomo giacomo, soratutt in di st moment ch...

Benedetto

B! Se l che te voeuret? Te set mia p on fiorell! Te ghet i t ann anca t...Se te pretendat coss?

Aldo

M? A pretendi nagott m! M sont sempar st al m post..In prima linea...a combatt..
cio a lavoraa... Puttost l staa on quaividn d'altar che l mia staa al s post.. che l
vegn in c mea e al m'ha port via la mea robba, quel che l'eva de m: la m miee...

Benedetto

Sent, Aldo! Te parli de amis, ma da vero amis .Desmentega tuscoss..Quel che gh
staj gh stj. Mett ona preja sora e ricomincia a viv... ona noeuva vita.

Antonella

E' quello che gli abbiamo suggerito il Nino ed io...

Aldo

Podi no! A l m on ciod piant dentar ch (indica la testa) e ch (indica il cuore) Podi no!... M l triste la vita! E pensaa ... e pensaa che ol Venanzio ghe l'evi present m a la Gertrude... a la m Gedn (si commuove) quel viaggiator...quel..quel porco! E sont propi st m, con 'st boca che ghe disevi...che'l vaga,che'l faga mia ol timid, che'l gabbia no paura...Ovej! Altar che paura! Altar che timidessa! A l'era ona finzion uniga par famela a m... in c mea... sotta i m oeucc., sotta ai m barbis... Al m'ha f propi on bel servizzi quel quel porco! On bel servizzi a domicilio

Benedetto

Se g de regordat tutti i brutti avveniment che t' pass m vegni p in c toa a truvat. Anzi,voo via bel e che subit.Voeuri no videt piang o fatt soffr

Aldo

Piangi no! G p de lacrim par pud piang (in maniera melodrammatica) Varda se l mia vera! (si avvicina con il volto a Benedetto)

Benedetto

(ritirandosi disgustato) I lacrimm magari te gh i avaret p, per te ghet ol fiaa ca spusa...

Antonella

Per forza: non mangia pi...

Aldo

T tass!

Antonella

Oh gi! Per te io non conto nulla! Devo solo tacere e basta!

Aldo

Hoo mia dit quest

Antonella

Ma...

Aldo

Se te voeurat d cos cont sto "ma"? Che t'hoo tratada mal? Che t'hoo faj pat la famm? Che t'hoo mandada in gir biota?

Antonella

Ma...

Aldo

Ma on corno! T te ricognossat mia i sacrifici che hoo faj par t. Te gh mia diritto de parlaa insc a padar...!

Benedetto

Aldo, scusom se m'intrometti.... ma me par no che la t tosa la t'abbia offend in quaicoss

Aldo

No? So gi b m cossa la vureva d cont quel " ma" l...

Antonella

Se podi no parlaa, m voo!

Aldo

E gi lee la va via! Compagn de soa mama! Lee la discut no! Lee la scapa!
(Antonella via, seguita da Nino che vorrebbe trattenerla, ma non riesce)

Nino

Antonella, Antonella...!

scena quarta

(Aldo e Benedetto)

Benedetto

Vist se t' f?

Aldo

M? M hoo f nient? L stada lee a cominciaa!

Benedetto

Ma t te l ofenduda coi t parol (Aldo reagisce) No! Ciapom mia in mala fed anca m, ades! Capissi che te attraverset on moment del tutt particolar, che te set tutt sott sora... Per te podet no trataa insc ona tosa che la t'ha voeur on ben de l'era...

Aldo

S? Ma...ma l scapada!

Benedetto

E dai! Ma te se corget no che te set t che te fet scapaa la gent de c toa?

Aldo

Te set adr a bozonam anca t...

Benedetto

Te ricomincet? Parlaa de amis significa par t bozonaa la gent? E come te dovaria parlaa allora? Come te parlenn i visitt de c, o i client, che quand te veden a se scapelen davanti a t e de dr g'hann mia tema de spantegaa sora ol t nom, quel de la toa tosa e de la toa miee, ogni sorta de sigur? (Aldo d segni di scontento) S, s! Maledissom pr! Intant per a spoj ol goss! Te capisset no che l ol t egoismo che l'ha caus tutti i guai? (Aldo alza le spalle) Abbi almen on poo de riguard vers la toa tosa, vist che par la toa miee te ghe n' mai avu...Te parlat no? (Aldo alza le spalle) Te fee oregia da mercant? ...Me sa streng ol coeur a parlaa in che la maniera ch epr...G tort o rason?(Aldo si gira dall'altra parte offeso)Ben!Te me det tort, hoo butt via ol m fiaa, al voeur d che scapar anca m da questa c! Addio!

scena quinta

(Aldo solo)

Aldo

(nervoso,cammina avanti e indietro,borbotta fra s, gesticola, poi mentre si sta per accomodare su di una sedia,squilla il telefono) Pronti!Famiglia Trevalli, se sa po ciamala famiglia!... L chi l? L'avvocato Pompetta?Come...Ca'l parla talian par piasee che capissi no....Ah! Trombetta!...Ah! ...Tra pompaa e trombaa gh poca differenza... Come?...No! ...Non dicevo a lei...No! Che'l se spiega..l'avvocato de chi?...Di mia miee?(interrompe di scatto la telefonata, risquilla il telefono) Pronti!... S...no...s...gh and gi la linea...Che 'l disa...On incontro?...Va ben... S... no ... s ... no ...Che'l disa... Non mi dica... che'l disa. Convengo con la di lei discrezione e sollecitudine. D'accordi... Al speci... ben a prest..(ripone il ricevitore)Quand se mett da mezz i avocatt, la va semper a fin malament...

scena sesta

(Aldo ed Ernesto)

Aldo

(campanello: si avvia al telefono) Anca m! Ades ghen disi quatar! (Alza il ricevitore) Pronti, pronti!(campanello) Ah! sonen a la porta! (va ad aprire)

Ernesto

Trevalli Aldo?

Aldo

Sont m!

Ernesto

Raccomandata espresso par l!

Aldo

(prende e firma) Se l mai? G de pagaa quaicoss?

Ernesto

No! Nient che'l sa disturba minga! (allunga la mano)I manc podi no accettaj
(Tiene sempre la mano allungata con intenzione) per se vegnen hinn sempar ben
acct

Aldo

Se l insc ben! Tant de guadagn! Arrivederci (prende la mano del postino in segno
di saluto)

Ernesto

(divincolando la mano e riponendola in atto di chi aspetta la mancia) Tanto p che
ch a gh nessn che ved... che podaria fa la spia... E poeu... la lettera l importanta...L
ona lettera de banca...e a oeucc e crus se tratta de ona quaj cambil ca scad

Aldo

T! Menagramm! (Gli d la mancia) (Ernesto via) In che tempi buj siamo finiti! Gh
p de religion, p de rispettt par nessn! P de intimit! I segreti? Se sa no cossa sian!
La discrezion? La cambi facioa! I ladar? Hinn brava gent! Te roben perfin la
miee...e t te tasat! Come semm borl gi in bass al d d'incoeu! (legge velocemente
la lettera) Ovej! Al gaveva rason l'Ernesto, ol postn! La banca la me vertiss che g
ol cunt in ros... Ma come l possibil? Che sia bon p de faa s i m cunt?...Ma... ma...
No! Fin a sto punto chi? Anca quest!... (lascia la scena, trascinandosi come un
cadavere sui piedi malfermi...La lettera rimane sul tavolo, ben in vista)

scena sesta

(Rosa e Antonella)

Antonella

(sospettosa) Non c'. Forse andato di l in stanza, oppure in retrobottega. Vieni,
vieni, zia, che possiamo chiacchierare tranquillamente tra noi...

Rosa

E s che m ga l'avevi raccomand a la toa mama! Sta attenta, tosa, ghe disevi, sta
attenta! Varda che te se sbagliet a comportatt in che la maniera ch! te rasonat mia
giust... ol mar l sempar ol mar...

Antonella

E la mamma...?

Rosa

E lee nient!Crapona m s padar! Che Dio l'abbia in gloria.... Quand ol t nono al sa fissava ona roba in coo, gh'era nient de faa: nesn la smoveva da l!

Antonella

(nel frattempo vede la lettera e legge) Non ci posso credere... Eh no!... Non pu essere vero quello che c' scritto...

Rosa

Damm sci....famm legg a m...fammm vid... (legge a sua volta) Con la presente ecc...ecc...che sono stati prelevati a nome di Gertrude Niada...la mea sorela... trenta milioni... trenta milion?...oh! Puttasca! Ma ch gh ol sciampn dol Venanzio...La mea sorela la gavarìa no faa ona roba d'ol genar a so mar ... Per...ga n'ha de dan ol t pap!

Antonella

Chiss se la letta...

Rosa

Fa' no l'oca, dai! A l on espress: par pud avel in di mann l'ha dov firmaa... e quindi l'ha legiuva senz'alter...

Antonella

Povero pap!

Rosa

Poar disgrasi!

scena settima

(Nino - Benedetto e detti)

Benedetto

Ma sii dr amm a menala? L inutil raccomandaa all'Aldo de mett ol coeur in pas, se poeu vialtar donn seguit a rugaa col legnett in la caghetta!

Nino

Tanto il signor Aldo assente, non pu ascoltare questi discorsi...

Benedetto

Fa' no ol roffian t!

Antonella

E' sorta una complicazione...Se stiamo ancora parlando di disgrazie perch in questa casa...

Rosa

Gh cagaa dentar la scigueta, con rispetto parlando...

Benedetto

Oh! Diana! s succes?

Antonella

Legga... (Benedetto legge e successivamente d al figlio)

Rosa

Ecco: se g disevi m?

Nino

Qui ci vuole un rimedio...

Benedetto

Bravo! L'ha parlaa vosscienza! Segond m

Rosa e Antonella

(all'unisono) Segond m...?

Benedetto

Segond m al necessita on avocatt. Se t'henn disat t, Antonella?

Antonella

Ma...

Rosa

Ben detto! T Nino, par cas, te gh mia sott mann on quajvun, dato che te frequentat, se me sbagli no, quella gent l...

Nino

Ci sto pensando... Forse...ma no...Per... pu darsi...certo che...

Rosa

Alora?

Benedetto

Dis'cioles on poo...

Antonella

Lasciatelo pensare, no?

Nino

Ecco: ho trovato. Un mio compagno di corso ha il padre avvocato. Si chiama Trombetta...

Benedetto

Ol nomm l on programma...

Nino

Per, a parte la fama, mica lo conosco...Non so se potrebbe essere adatto al caso

nostro ... Personalmente non so nemmeno che faccia abbia...

Rosa

Fa' nient: tentar non nuoce...

Antonella

S, ma... il pap sar d'accordo?

Benedetto

Gh pensom num a tuscoss... Anca a pagl

Rosa

Oh, allora, a l d'acordi senz'altar...

Antonella

E' proprio un vero amico, lei...

scena ottava

(Aldo e detti)

Aldo

(vestito da mendicante, occhiali scuri, bastone, cappello sdrucito in testa, abiti trasandati...) Fate la carit, fate la carit al pover Aldo...fate la carit

Antonella

Ma sei matto?

Rosa

Te set adr a daa i numer? Damej giust almen che ghe metti al lott

Aldo

D no i numar! Sont namm matt! Ma se voo avanti insc forse al diventi sul seri...Vialter a sav. no quel che m' capit

Antonella

Purtroppo, invece, sappiamo quello che ti successo, pap... e stavamo appunto riflettendo sul da farsi...

Aldo

T' mia leggi ben...Gh p nient de faa...tutt temp pard inutilment...Va' de l a cambiass: vestisset de scimbietta in modo da pud andaa a trna a cercaa la carit ...

Rosa

Me prurisna i mann quand te senti parlaa in che la maniera ch...

Benedetto

Quel, che t' success l molto grave, ma ad ogni mal se poo trovaa on rimedio...

Aldo

No, par ona roba compagna ol rimedi l dom quest (butta in terra il cappello, prende una sedia, si siede col bastone fra le gambe, allunga una mano) Fate la carit signori e gentili signore, abbiate piet d'on poar crist che l andaa in malora grazie alla soa generosit. Fegh la carit a on poar becch. Questa ch l la mea tosa...frutto d'ona debolessa ... vard come l consciada da sbatt via!...La g vent'un ann e par che ga n'abbia quaranta...Pora nana! La s cammufada de scimbia par la vergogna de vess on essere uman, in specie ona dona... gh fa schifi l'umanit...e i donn soratutt (Benedetto cerca di intervenire per fermare la sceneggiata, ma viene fermato col bastone) Come 'l dis, l, scior?... Chi devi ringraziaa par 'sto bel ervissi? ... La m miee, naturalment ... Parch suguiti a sbragiaa come on lifrocch..?

Benedetto

Basta! (Gli prende il cappello e lo zittisce) Basta! Sbrgia no! L mia insc che se resolv la question!

Rosa

Ma come l'ha pod la mea sorela arrivaa a tanto...?

Aldo

L bastaa ona firma...Ecco come l'ha pod...Fate la carit...Fegh la carit al por Aldo Trevll, che la s miee l'ha sbiot come on ciall..!

Benedetto

Hoo ditt che l ora de guardaa in faccia alla realt e ciapaa de petto la question..

Nino

Io potrei consultare quel mio amico.Meglio: suo padre, l'avvocato Trombetta...

Aldo

Se po no!

Antonella

Aspetta prima di dire che non si pu...ascolta!

Aldo

Se po no!

Nino

Ma devo solo mettermi in contatto e...

Aldo

Se po no!

Benedetto

Te set ostin m on mul! Ma parch te ripetat in continuazion che se po no?

Aldo

Parch l l'avocatt do la m miee...Mej... do la mia ex miee...La m'ha ciol anca sul temp

Rosa

Beh! Al sar mia l'unigh avocatt de Vares?!...Cerchmann on altar...(Nino va a

prendere la rubrica del telefono)

Aldo

Ben! Intrattant che vialtar cerch on avocatt, m a voo foeura in cerca de la carit...
(esce)

Benedetto

Nino, m ta consigliaria de mettes a contatto istess con l'avvocatt Trombetta... par
on consili, insc, se sa mai...

Nino

Bene, allora vado in cerca del Trombetta...Antonella, mi accompagni?

Antonella

S, vengo con te... se rimango qui impazzisco di pi

Benedetto

Intrattant studiar con calma la situazion... ma mia ch... voo a c mea...dove star. on
po pussee tranquill..E lee,sciora Rosa?

Rosa

Sortir anca m. G in pee on certo negozi...e (guarda l'orologio) voeuri no fa
tardi...'Ndem (escono tutti)

scena nona

(Aldo, Trombetta, Gertrude)

Aldo

(entrando con Trombetta) S'el rivava on moment pussee tardi 'l me catava no.
Che 'l se comoda avocatt Trombetta... (si affaccia sulla comune Gertrude) T no!
Ferma !! Mia on pass da p cala che ta spari!

Trombetta

Che la me scusi, signor Aldo, ma avrei desiderio che la sua gentile consorte la

stesse un po' pi vicino...Permette?

Aldo

Se propi l necessari! Ma mettm in ciar che m ol permess a che la l ghe l'hoo mia daj!

Trombetta

Glielo concedo io! Va bene ? Assumo ogni responsabilit! Ma che venga avanti signora Niada, su...! (Aldo si sposta quando vede avvicinarsi la moglie) Oh! Finalmente stiamo accomodati! Ora, qui riuniti, noi ragioneremo con calma, tra uomo e uomo...

Aldo

Se la c'entra lee?

Trombetta

Lei c'entra perch oggetto del contendere...E poi bene o male sar l'ultima volta che la vede... quindi gli domando solo un piccolo sforzo... Intesi?

Aldo

Se la mettom sul sto tono...

Trombetta

In qualit di rappresentante della signora Niada qui presente vorrei mettere per iscritto due o tre cose...

Aldo

De che se tratta?

Trombetta

Si tratta di definire la questione finanziaria, dato l'accrescimento di ricchezze e mobili e immobili che in vent'anni si sono riprodotte... Facciamo dei conti, in parole povere...

Aldo

Che'l specia on cicinin che voo a toeu carta e penna... (ritorna mostrando con enfasi al pubblico la lettera di cui sopra) Ecco fatto

Trombetta

Dunque, la sua bottega ha un valore di cento milioni (Aldo annota) Il terreno di Bizzarone, con annessa cascina rustica, diciamo cinquanta (Aldo annota) Due appartamenti in via Milano (Aldo annota e mostra al pubblico la lettera) trenta milioni cadauno...Ecco possiamo iniziare da qui...

Aldo

M cominciarla on poo pussee a monte...

Trombetta

Cio?

Aldo

Sares a d quanto segue...Che'l ciapa appunti, scior avvocatt, se sa mai...Il qui presente Aldo Trevalli, in qualit di rappresentante di se stesso, dice conferma e sottoscrive che: punto primo: che dal s cunt current numar... (prende la lettera) numar 376189 barra trij mncan ben trenta milioni...sottratti, mia par d, dalla qui presente Niada...

Gertrude

L impossibil: m hoo mai faa nessuna firma...

Aldo

Ah,no!? E quest ch s'ha l cos? (Gertrude prende la lettera poi la passa all'avvocato)

Trombetta

Ci cambia alcune cose... Ma signora perch non mi ha mai detto di queste sottrazioni?

Aldo

Ciamala sottrazion t!

Gertrude

M savevi nient..

Aldo

E m?

Trombetta

Bisogna studiarci sopra...

Aldo

Quanti student incoeu in 'st c!

Trombetta

Posso prender nota?

Aldo

Che'l ciapa quel che'l voeur...

Trombetta

(dopo aver preso appunti) Bene! Sono a posto! Le chiedo scusa, signor Trevalli, anche a come della mia cliente...Ritornar quanto prima per ridefinire le cose...

Aldo

Quand al voeur vegn sont a soa completa disposizion

Trombetta

Andiamo, signora Niada, andiamo... (Gertrude e Trombetta via)

Scena decima

(Aldo, Nino, Antonella)

Aldo

(visibilmente soddisfatto) Hoo tr gi ona preja dol stomigh! Quasi quasi me senti rinass. Eh! Me pareva, a d la verit, che la faccenda la spusava de grass! Anca parch la Gertrude l s ona donna irriconoscente, sgradevol, stra, per...pr con tutt i difett de sto mond, l mia bona de faa la ladra....Se sentiva lontan on mija che ghera sott ol sciampn dol Venanzio...(al pubblico) Ve far ona confidenza...In on primm moment ol Venanzio al m'aveva faa ona bona impression..Dopo per, reussivi p a distoeul do la bottega...e l in quel frangent l che m' vegn parfina on dubbi...on sospett. Ma sa vor mai? M sont no on napoletan gelos, sospettos, morbos... Hoo lass andaa l'acqua second ol s cors natural ... E insc l'acqua, cio ol Venanzio, al m'ha port via la miee...S, ma ades, se 'l me vegn in di man ghe s'cepi ol fotton, gh s'cepi! Questa l la storia, ciara e netta, altar che i biscott latt e mel!

Nino

(d.d.) Permesso? (entra insieme con Antonella) Non sono riuscito a rintracciare quel mio amico, n tanto meno suo padre, l'avvocato. Gli ho lasciato comunque un bigliettino da visita nel caso che...

Aldo

De qual avocatt te parlat?

Nino

Ma del Trombetta, no?

Aldo

Sfidi m che te'l trovavat no...L appena and via on moment faa...

Antonella

C'era qui il Trombetta?

Aldo

Certo! Set gi l...E con la toa mama par giunta...

Antonella

E cosa volevano?

Aldo

(indifferente) Nient ... Nient de special... Se tratta de faa s on poo de cunt...tutt l
E intrattant che fasevan s i s cunt, a s'hinn corgi che ghe mancava l'ost: cio gh'era
ona trentena de milioni fouera post

Nino

Gli ha parlato del conto corrente?

Aldo

L propi l che i hoo cat in fallo!

Antonella

E la mamma?

Aldo

La ma...(colpo di tosse) la ma...(tosse) la mamma sta bene ...l on poo ingrassada
(tosse) M' vegn on strangojon ch in gora...

Antonella

E' ingrassata?

Aldo

Saran st certament i biscott latt e mel che la mangiava de strafuion in c mea

Antonella

E i trenta milioni? Li ha presi davvero lei?

Aldo

Su quest lee la giurava e spergiurava de no...Per on quaicoss l'ha ciap...te'l sicuri
m

Antonella

Beh! Meno male che col conto corrente lei non c'entra...

Aldo

Come? La c'entra no? Gh amm nessuna testimonianza a s favor!

Nino

Ma la signora Gertrude non sarebbe mai stata capace di commettere un'azione cos ignobile...Sono pronto a mettere la mano sul fuoco...

Aldo

Par la verit pensavi anca m la stessa robba...La Gedn la gavar tutti i difetti d'ol mond... ma ladra no... la g no la stoffa...

Nino

Dopo la tempesta, finalmente un po' di quiete...

Aldo

Bravo! La mea barchetta la s'era vultada in s, col c par aria...s'evi gi m tutt ingarbuj.... quand all'improvvisa ecco: la vela la s radrissada...

scena ultima

(Calcaterra e detti)

Nino

(campanello) C' qualcuno alla porta.

Antonella

Vai tu ad aprire?

Aldo

Fall vegn avanti, chiunque al fudess, anca ol diavol

Calcaterra

S'ha po? Permess? A disturbi la quiete familiar?

Aldo

Ormai l ch...S'al voeur, de grazia?

Calcaterra

Me presenti...Me ciami Calcaterra e sont ol noeuvo rappresentant do la premiava ditta Melchiorre e Gioia, de Milan, rinomada soratutt come ditta dolciaria... Voil i s prodotti... (Calcaterra dispiega dei dépliants sul tavolo) Cioccolatitt ripien, fondent, alla crema...biscott latt e mel...

Aldo

Ca'l manzona mia i biscott latt e mel in presenza!

Calcaterra

Ma parch? I ha mai assaggi? I biscott latt e...

Aldo

Hoo ditt che voeuri mia sent manzon che la roba l...

Calcaterra

Ma...

Aldo

Ma on corno! Via! Hoo ditt...Via! (si mette a rincorrere il Calcaterra per la scena) Via! Via!

CALA LA TELA

NOTE ESPLICATIVE SUI PERSONAGGI

ALDO, tipo classico del bottegaio, vive in funzione del guadagno. Spesso taccagno, il pi delle volte egoista, ma non privo di slanci di bont. Nei primi due atti spavaldo e sicuro di s. Nel terzo atto completamente affranto, ebete, scioccato dalla sventura occorsagli.

GERTRUDE, sui cinquant'anni, ma si rifiuta ostinatamente d'averli e soprattutto di dimostrarli. Combattuta dall'amore per la famiglia - in particolar modo per la figlia - e dall'amore per se stessa che sfocer, poi, in un aperto quantunque travagliato adulterio.

ANTONELLA, vent'anni circa. Bella giovine di classica educazione, sebbene non rifiuti ci che la modernit le offre in fatto di divertimenti e svaghi. Molto attaccata alla famiglia.

BENEDETTO, ha quasi sessant'anni. Sa essere amico sincero, comprende i difetti degli altri e li giustifica. Sempre pronto ad aiutare in caso di necessit

NINO, venticinque anni. E' all'ultimo anno di universit Lavora per non essere di peso al padre, ma anche per poter essere pi vicino alla propria ragazza, che ama sinceramente. Ha il carattere buono del padre. Un po' sognatore e forse troppo intellettuale.

VENANZIO, tra i quaranta e i cinquant'anni. Classico rappresentante che, pur non amando il proprio lavoro, cerca di trarne il pi possibile profitto. Falsamente timido, falsamente innamorato, raggiunge, grazie alla poca scaltrezza di Gertrude, il suo malefico scopo.

FERRI, la classica " zabetta " del rione. Non pi giovine, ma non ancora vecchia, le sue energie le impiega per sapere, conoscere e divulgare i fatti degli altri.

MOIOLI, vedi sopra.

ROSA, quasi sessant'anni. Lungimirante, vorrebbe salvare la sorella, ma non ne ha la forza morale sufficiente.

TROMBETTA, circa cinquant'anni. Mostra la sicumera dell'avvocato. Piccolo, panciuto, un po' calvo, occhi furbi, veste vistosamente elegante. Possiede un accento fortemente meridionale.

ERNESTO, il solito postino

CALCATERRA, il solito rappresentante inopportuno

Questo copione è stato visto: